

Les 137 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord קָבַע qáva [pa'al] Vastmaken, vaststellen

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	קוֹבַע qove'a	קִבַּעְתִּי qávatie	אֶקְבַּע èqba	אֲנִי
Ik (v)	קוֹבַעַת qova'at	קִבַּעְתִּי qávatie	אֶקְבַּע èqba	אֲנִי
Jij (m)	קוֹבַע qove'a	קִבַּעְתָּ qávata	תִּקְבַּע tiqba	אַתָּה
Jij (v)	קוֹבַעַת qova'at	קִבַּעְתָּ qávata	תִּקְבַּעִי tiqbie	אַתָּה
Hij	קוֹבַע qove'a	קָבַע qáva	יִקְבַּע yiqba	הוּא
Zij	קוֹבַעַת qova'at	קָבַעה qávah	תִּקְבַּע tiqba	הִיא
Wij (m)	קוֹבַעִים qov ^e iem	קִבַּעְנוּ qávanoe	נִקְבַּע niqba	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	קוֹבַעוֹת qov ^e ot	קִבַּעְנוּ qávanoe	נִקְבַּע niqba	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	קוֹבַעִים qov ^e iem	קִבַּעְתֶּם q ^e vattèm	תִּקְבַּעוּ tiqba'oe	אַתֶּם
Jullie (v)	קוֹבַעוֹת qov ^e ot	קִבַּעְתֶּן q ^e vattèn	תִּקְבַּעוּ tiqba'oe	אַתֶּן
Zij (m)	קוֹבַעִים qov ^e iem	קָבַעוּ qávoe	יִקְבַּעוּ yiqba'oe	הֵם
Zij (v)	קוֹבַעוֹת qov ^e ot	קָבַעוּ qávoe	יִקְבַּעוּ yiqba'oe	הֵן

Gebiedende wijs: m: קָבַע q^eva, v: קִבַּעִי qiv^eie, meervoud: קָבַעוּ qiv^ooe, infinitief: לִקְבֹּעַ liqbo'a

Opdracht 2: Geef de uitspraak en de vertaling

Bij het aanbrengen ('aanslaan') van de mezoezah wordt deze zegen uitgesproken:

בְּרוּךְ אַתָּה אֲדוֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוּוּנוּ לִקְבֹּעַ מְזוּזָה

bároech attáh ^adonái èlohenoe, mèlèch há'olám, ashèr qidshánoe b^emitzwotaw v^etziwánoe liqbo'a m^ezoezáh.

Gezegend zijt Gij, Heer, onze God, koning van de wereld/het heelal, die ons heiligt met zijn geboden en ons opdroeg aan-te-brengen een Mezoezah.

N.B. Enkele woorden hebben een voor- en/of achtervoegsel gekregen:

שָׁדַשְׁתָּ {qidshésh} hij heiligde + אֲנַחְנוּ {^anachnoe} wij = קִדְּשָׁנוּ {qidshánoe} Hij heiligde ons.

וּבְמִצְוֹתָיו {b^emitzwotáv} valt uiteen in {be} in, door; {mitzwot} geboden; {av} van hem, zie les 34.

וְצִוּוּנוּ {v^etziwanoe} valt uiteen in {w^e} en, {tziwáh} opdroeg, {noe} aan/voor/van ons.

Opdracht 3: Geef de uitspraak en een eigen vertaling op de opengelaten plaatsen.

5 ה וְאֶהְבֶּתָּ, אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ, וּבְכָל-מְאֹדְךָ

w^eáhavtá et YHWH èlohèchá b^echol-l^eváv^echá oev^echol-nafsh^echá, oev^echol m^eodèchá

En-u-hield (* zult houden) van YHWH uw-Heer, met-geheel uw-hart en-met-geheel uw-ziel, en-met-geheel uw-kracht/vermogen. Zie [Efemeride 766](#) en [Efemeride 767](#)

6 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם—עַל-לְבָבְךָ

w^eháyoeh had^eváriem há'elèh, ashèr ánochie m^etzawchá hayyom al l^evávèchá

en-zij-waren (* moeten zijn) deze woorden, welke ik gebied-aan-jullie vandaag, in uw-hart

9 וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ, וּבְשַׁעְרֵיךָ

oech^etavtám al m^ezoezot betèchá, oevish'árèchá

en-jullie-schreven (* zullen schrijven) op deurposten [van] uw-huis, en-in-uw-poort

19 וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם, לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ

w^elimmادت^em otám èt-b^enechèm, l^edaber bám, b^eshivt^echá oev^elèchtechá baddèrech, oev^eshochbechá oev^eqoemèchá

En-u-onderwees hen (* zult onderwijzen) aan-hen aan-uw-kinderen, spreken met-hen,

in/tijdens uw rusten/zitten in-uw-huis, op-de-weg, en-in-uw-(neer)liggen en-in-uw-opstaan

20 וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ, וּבְשַׁעְרֵיךָ

oech^etavtám al m^ezoezot betèchá, oevish'árèchá. Zie :9.

* De tijden worden in het Bijbelse Hebreeuws soms erg anders gebruikt; zie [les 63](#)

In de HSV vertaling staat het er zo:

5 Daarom zult u de HEERE, uw God, liefhebben met heel uw hart, met heel uw ziel en met heel uw kracht.

6 Deze woorden, die ik u heden gebied, moeten in uw hart zijn.

9 U moet ze op de deurposten van uw huis en op uw poorten schrijven.

19 En leer ze aan uw kinderen door erover te spreken als u in uw huis zit en als u over de weg gaat, als u neerligt en als u opstaat; 20 en schrijf ze op de deurposten van uw huis en op uw poorten,

Les 138 – Vragend voornaamwoord 4 – Wanneer en hoe?

Er was nog een handvol vragende voornaamwoorden over voor deze les.

מְתִי, אִימְתִי?	mátay, emátay? (vv)	Wanneer?
מְמִתִי?	mimátay?	Sinds wanneer?
עַד מְתִי?	ad mátay?	Tot wanneer?
לְמִתִי?	l ^e mátay?	Op welk moment? Voor wanneer?
מְתִי יְהִיָּה ...?	mátay yiyèh ...? (les 27)	Wanneer gebeurt, wanneer vindt plaats?
מְתִי שְׂהוּא	mátay shèhoe	Op enig moment/tijd
מְתִי שֶׁ...?	mátay shè....	Indien, op het moment dat ...
אֵיךְ?	ech?	Hoe?
אֵיכָה	echáh	Hoe; naam van het boek Klaagliederen, naar het beginwoord.
אֵיךְ הָיָה?	ech hayah?	Hoe was het?
אֵיךְ אָנִי?	ech ^a nie?	'Hoe ik?', ben ik niet geweldig?
אֵיךְ אַתָּה?	ech attáh? (m)	Hoe is het met u?
אֵיךְ זֶה [שׁ]...?	ech zèh [sh]....	Hoe komt het [dat] ...?
אֵיךְ קוֹרְאִים לָךְ [לָרֶךְ]?	ech qoríem l ^e chá [lech]	'Hoe noemen ze u', hoe heet u? (m, v)
אֵיךְ שֶׁ...?	ech shè...	Als, wanneer, terwijl (spreektaal)
אֵיךְ שְׂהוּא	ech shèhoe	Op een of andere manier
וְעוֹד אֵיךְ!	w ^e od ech!	En hoe!
הֵיאֵךְ?	he'ach? (vv)	Hoe?
אוּ	o	Of (A of B?)
אוּ (שֶׁ) אִוּ ... אוּ (שֶׁ) אִוּ	o (shè) ... o (shè)	Of ... of ...
אִם	im (vv)	Indien, als, of ('Ik weet niet of ik kom')
מִדּוּעַ?	madoe'a? (vv)	Waarom? (gebruikelijk is לָמָּה lámáh)
אֵיזָה, אֵיזוֹהוּ?	ezèh, ezèhoe? (vv m)	Wie? Welke? Wat voor?
אֵיזָה, אֵיזוֹ, אֵזוֹהִי?	ezo, ezohie? (vv v)	Wie? Welke? Wat voor?
בְּאֵיזוֹ	b ^e ezo (vv)	Op welk moment, hoe laat
אָבַד	ávad [pa'al]	Verloren gaan, verloren zijn
אָבַד	ibed [pi'el]	(lets) verliezen
אָבַדָּה	^a vedáh (v)	Verlies, verloren voorwerp
אָבַד	iboed (m)	Verlies, vernietiging
אָבַדוֹן	^a vadon (m)	Vernietiging. Openbaring 9:11
אָבַדוֹן, אוֹבְדָן	ovdán (m)	Vernietiging, verlies
אָבַד	ávoed (bn)	Verloren, verdwaald
יָכוֹל, יָכֹל!	yáchol [pa'al!]	Kunnen, les 83 , even doornemen.

Opdracht 2: Plaats 'puntjes', geef de uitspraak en de vertaling:

אֵיךְ אֵיבַדְתָּ אֶת הַכֶּסֶף שֶׁלְךָ ?

בְּאֵיזוֹ שָׁעָה זֶה הָיָה?

מָה זֹאת אוֹמַרְתָּ?

מָה הַשָּׂעָה עֲכָשׂוּ?

מתי הבנק פתוח?

מתי החנות סגורה?

אזה יום היום?

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord אִבַּד ibed [pi'el] Verliezen.
 Controleer jezelf op de website conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html met de infinitief.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	מֵאַבַּדְתְּ m'e'abèdèt	אִבַּדְתִּי ibadtie	אֶאַבֵּד a'abed	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, Infinitief: לֵאבַד l'e'abed



Bronnen: Millon; reizen-en-recreatie.infonu.nl; printcadeau.nl (tegel);